

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1981)
Heft: 1

Artikel: Ein Hauch von Luxus
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794409>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EIN HAUCH VON LUXUS

Stickereien und Spitzen im Schlafzimmer, früher ein Privileg gekrönter und hochwohlgeborener Schläfer, haben schon längst im alltäglichen Refugium für die Nacht Einzug gehalten. Auch sind es nicht mehr nur die «etablierten», qualitätsbewussten Kundinnen, die sich für den kostbar wirkenden Bettschmuck interessieren, selbst junge und jüngste Käuferinnen liebäugeln mit den romantischen Stickereien. Die schweizerischen Bettwäsche-Sticker warten auch in dieser Saison wieder mit einem anspruchsvollen Programm auf. Die besonders lebhaften, intensiv kolorierten Kollektionen haben allmählich wieder den klassischen, eleganten Arten Platz gemacht. Stickereien in aufwendiger Qualität, mit reichen, vielseitig variierten und kombinierten Sticktechniken, bestimmen die Mode. Florales, oft stilisiert, und zierliche Ornamente, Ton-in-Ton ausgeführt, unterstreichen den ausgesuchten Charakter dieser Nouveautés. Weiss bleibt auf Erfolgskurs, und die Kolorite tendieren zu interessanten Pastellnuancen. Wie es zu den gepflegten Sortimenten gehört, wird vorzugsweise feinfädige, hochwertige Baumwolle als Stickfond eingesetzt.

F Broderies et dentelles dans la chambre à coucher, jadis prérogative des grands de ce monde – avec ou sans couronne – sont devenus aujourd'hui et depuis longtemps déjà, l'agréable cadre du sommeil de tout un chacun. Ce ne sont mêmes plus les clientes traditionnelles, averties en fait de qualité, qui s'intéressent le plus aux précieuses parures de lits mais les jeunes femmes (et même très jeunes) s'extasient sur les romantiques broderies. Les brodeurs suisses de linge de lit présentent de nouveau cette saison un programme ambitieux. Peu à peu les articles classiques élégants ont retrouvé une place dans les collections particulièrement vivantes, aux coloris intenses. Ce sont des broderies de qualité luxueuse, faisant usage de techniques variées et particulièrement raffinées qui déterminent la mode. Des motifs floraux, souvent stylisés, et des ornements traditionnels, en ton sur ton, font ressortir le caractère recherché de ces nouveautés. Le blanc conserve une place importante et les couleurs tirent sur les nuances pastel. Comme il se doit pour les collections soignées, le fond de broderie est de préférence en coton de haute qualité à fils très fins.

E Embroideries and lace in the bedroom, formerly the prerogative of crowned heads and the well-to-do, have for quite some time now been found in the bedrooms of more ordinary mortals. It is no longer only the traditional, quality-conscious clients that are interested in these lovely articles for decorating bedlinen; young and even very young women now have their eye on these romantic embroideries. Swiss manufacturers of bedlinen embroideries are once again offering an ambitious range of articles this season. The particularly lively, brightly coloured collections have once again gradually begun to include the classical elegant styles. Luxurious embroideries, produced by very varied and particularly refined techniques, set the fashion. Floral motifs, often stylized, and dainty self-toned ornaments emphasize the exclusive character of these novelties. White remains as popular as ever and the colours are chiefly attractive pastel shades. As is only to be expected with such high quality articles, the grounds are mainly made of fine-yarned high quality cotton.

I I ricami e i pizzi in camera da letto, già prerogativa di personaggi incoronati e di alto lignaggio, sono ora entrati a far parte dell'arredamento del quotidiano rifugio per la notte. D'altronde non sono più solo le clienti «attentate», amatrici di articoli di qualità, ad interessarsi a questi preziosi ornamenti per il letto; persino le consumatrici giovani e giovanissime fanno l'occhiolino ai romantici ricami. Anche in questa stagione l'industria svizzera dei ricami per la biancheria da letto presenta un programma ambizioso. Poco a poco le collezioni specialmente vivaci, dai colori intensi, hanno ceduto il passo ai generi più classici ed eleganti. La moda è dettata dai ricami in qualità doviziose, con tecniche di ricamo ricche, molto svariate e combinate. Il carattere scelto di queste novità è sottolineato dai fiorami, spesso stilizzati, e da graziosi ornamenti eseguiti tono in tono. Si mantiene il successo del bianco, mentre i coloriti tendono a interessanti sfumature di pastelli. Come è d'uso negli assortimenti accurati lo sfondo di lavorazione consiste generalmente in cotone pregiato, dal filo fine.

Klassische Stickereibesatz-Artikel für hohe Ansprüche bestimmen die Kollektion bei Altoco AG. Weiss oder meerschäumfarben mit elegant wirkenden Nostalgie-Dessins auf feinfädigem Fond sind sie als wirkungsvolle Bereicherung der traditionellen Uni-Bettwäsche konzipiert. Ornamenthafte Floraldessins, Ton in Ton gestickt und gekonnt arrangiert setzen die wichtigsten Akzente.

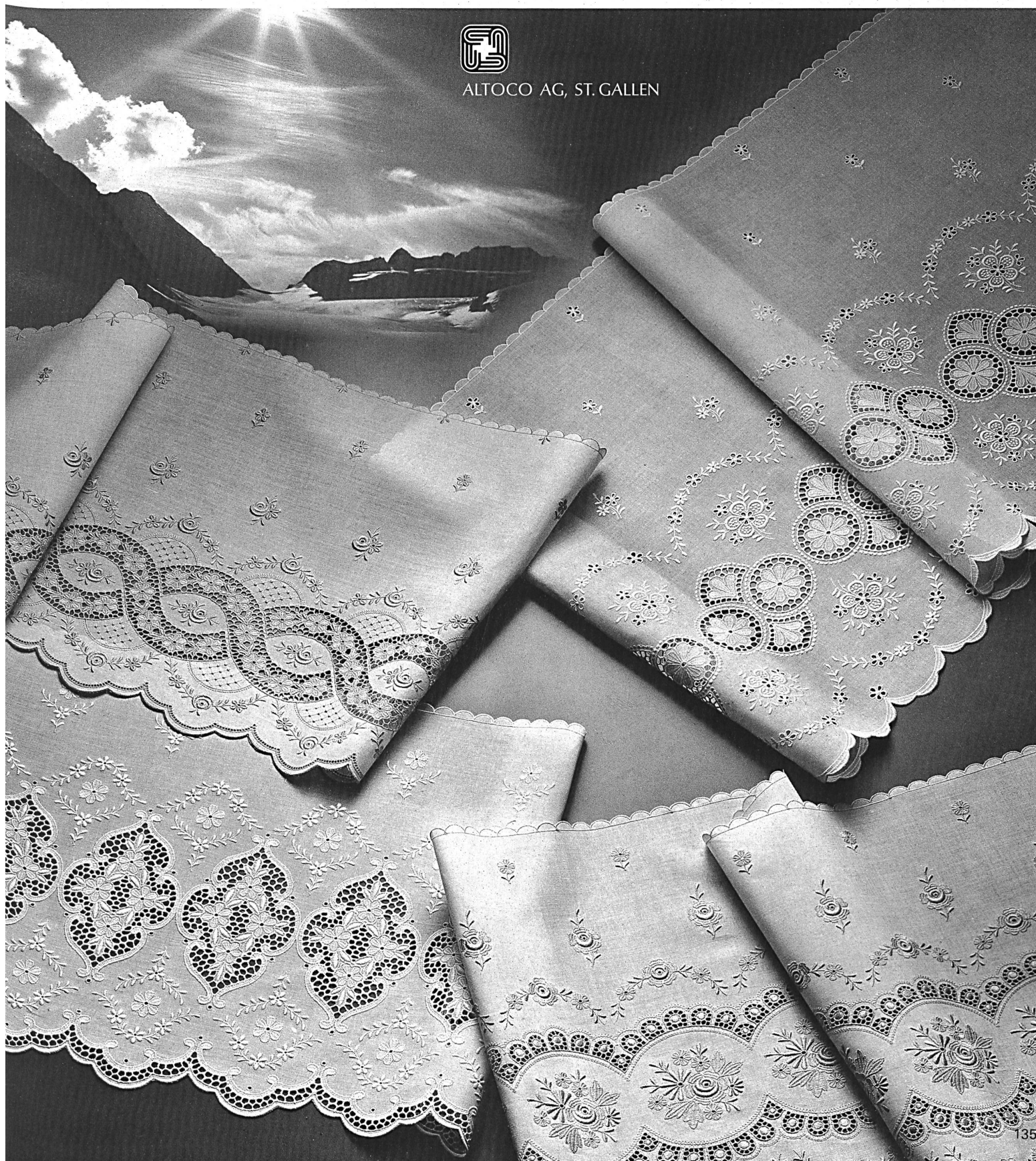
La collection d'Altoco SA est dominée par des articles brodés classiques pour garnitures. En blanc ou en couleur écume de mer, avec d'élégants dessins fantaisistes sur des fonds en fils fins, ils enrichissent bellement le linge de lit uni traditionnel. Des motifs floraux ornementaux, brodés ton sur ton et disposés avec goût sont les principaux articles.

Classical embroidery trimmings designed to satisfy the most exacting demands are the keynote of the Altoco Ltd. collection. With elegant romantic designs in white or sea-foam colours on fine-yarned grounds, they have been designed to add striking decorative touches to traditional bedlinen. The most outstanding are the self-tone embroidered and skilfully arranged ornamental floral designs.

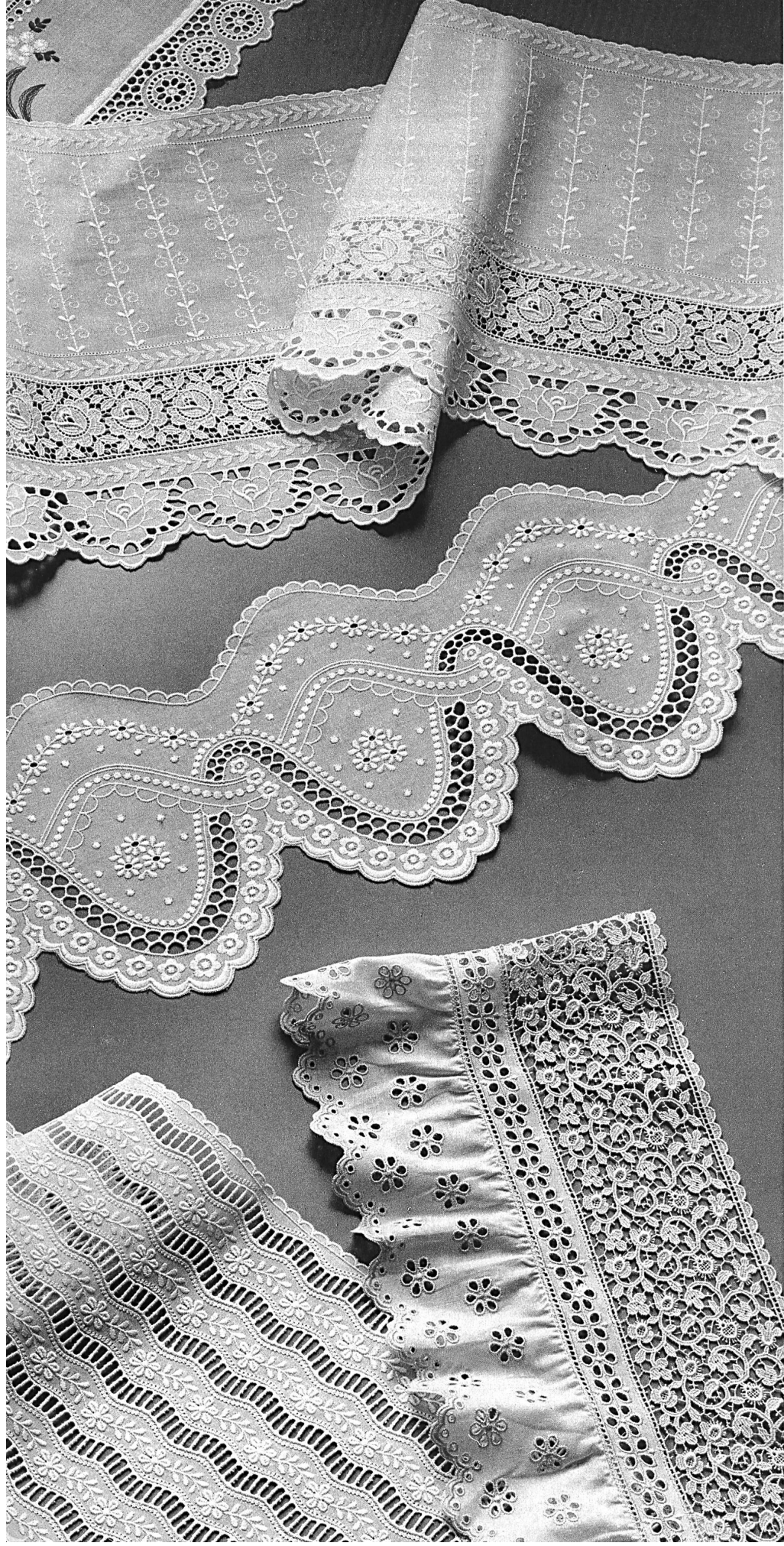
La collezione della Ditta Altoco SA è composta di classici articoli di passamaneria per le massime esigenze. In bianco oppure spuma, con eleganti disegni nostalgici su sfondo fine, sono concepiti come interessante arricchimento della tradizionale biancheria da letto. Gli accenti principali sono posti da disegni floreali a carattere ornamentale, ricamati tono in tono e arrangiati con gusto.



ALTOCO AG, ST. GALLEN







BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

Verschiedenste Stickereitechniken und eine überzeugend vielfältige Dessin-Varietät verleihen den kostbaren Galons, Volants, Entre-Deux, Inkrustationsmotiven und Besätzen von Bischoff Textil AG eine ganz besondere Note. Feinste Guipure, zartfarbige «Nadelmalereien», Broderie anglaise und interessante Bohrarbeiten zählen zu den Favoriten. Neben floralen Mustern sind auch alle Arten von Girlanden und Wellenlinien aktuell.

Des techniques de broderie très variées et un grand nombre de dessins très plaisants donnent aux précieux galons, volants, entre-deux, motifs à incruster et appliquer de Bischoff Textil SA une note particulière. Parmi les articles favoris on compte de la très fine guipure, des «peintures à l'aiguille» en délicats coloris, de la broderie anglaise et d'intéressants travaux à perforations. A part les motifs floraux, toutes les variétés de guirlandes et de lignes onduées sont en vogue.

The most varied embroidery techniques and a strikingly large variety of designs add a very special touch to the precious braids, flounces, insertions, single motifs and trimmings of Bischoff Textile Ltd. Finest guipures, softly coloured "needle paintings", broderie anglaise and attractive openwork are the favourites. In addition to floral patterns, the collection features all kinds of garlands and wavy lines.

Le più svariate tecniche di ricamo e una convincente e molteplice varietà di disegni conferiscono ai preziosi galloni, volanti, entre-deux, motivi incrostatati e passamanerie della SA Tessile Bischoff una nota tutta particolare. Finissime guipure, «pitture ad ago» dai colori tenui, ricami inglesi e interessanti lavori a traforo contano tra i favoriti. Accanto ai motivi floreali sono attuali pure vari tipi di ghirlande e linee ondulate. 137

Assortierte Galons in verschiedenen Breiten für alle Bezüge und Betttücher sind Spezialitäten bei Union AG. Reich bestickt, mit sorgfältiger Bohrarbeit und festonierten Kanten, gefallen sie sich auch in überbreiter, den Eindruck von Allover-Stickereien erweckender Art. Dem Einsatzgebiet entsprechend ist die Dessin-Tendenz romantisch und zeigt Blumen in allen Varianten.

Des galons assortis, en diverses largeurs, pour toutes les parures de lit sont une spécialité chez Union SA. Richement brodés, avec des effets perforés soigneusement exécutés et des bords festonnés, ils plaisent aussi en exécution extra-large ressemblant à des laizes brodées. Pour répondre au goût des utilisateurs, les dessins sont romantiques et présentent des fleurs dans toutes sortes de variantes.

Matching braids in the most varied widths for pillow slips, duvet covers and sheets of all kinds are specialties at Union Ltd. Richly embroidered, with neat openwork and scalloped edges, they are also popular in extra-wide versions resembling allover embroideries. In keeping with their field of use, the trend in designs is romantic and features flowers of every possible kind.

I galloni assortiti in varie larghezze, per tutte le federe e la biancheria da letto, sono la specialità della Union SA. Doviziosamente ricamati, muniti di accurato lavoro a traforo e merletti a festone, piacciono anche nel genere ultralargo, che dà l'impressione di un ricamo allover. In conformità della sfera d'applicazione il disegno tende al romanticismo e include tutte le varianti floreali.



Aufwendige Stickereien in floraler und ornamentaler Manier zieren die Vielfalt von Galons, Entre-Deux und Besatzartikel im Bettwäsche-Stickereien-Sortiment der Firma J.G. Nef-Nelo AG. Besonders interessant werden die Abschlussränder gehalten. Grosszügige Bogen, markante Zacken oder wirkungsvolle Stufen sorgen für Abwechslung.

Des broderies particulièrement riches, en styles ornemental et floral, ornent la grande variété de galons, d'entre-deux et d'articles à appliquer et à incruster pour le linge de lit de la maison J.G. Nef-Nelo SA. Les bords sont particulièrement intéressants. Larges festons, zigzags et redents créent de la variété.

Lavish embroideries in floral and ornamental styles adorn the multitude of braids, insertions and trimmings in the J.G. Nef-Nelo Ltd. bedlinen embroidery collection. The edgings are particularly attractive. Lovely bows, striking dentelated patterns or effective stepped designs provide variety.

Doviziosi ricami di tipo floreale e ornamentale adornano i molteplici galloni, entre-deux e le passamanterie dell'assortimento di ricami per la biancheria da letto presentato dalla Ditta J.G. Nef-Nelo SA. Le bordature meritano un cenno particolare; archi grandiosi, merletti marcati oppure gradini d'effetto rompono la monotonia.



J.G. NEF-NELO AG, HERISAU

